



Class U25

Book M22

Author _____

Title _____

Imprint _____



FRENCH-ENGLISH DICTIONARY
of
MACHINE GUN TERMS

**MALONEY
SHORT
MORTON**



FRENCH-ENGLISH DICTIONARY
of
MACHINE GUN TERMS

BY

MAJOR H. J. MALONEY, 21st F. A.
1ST LT. FRANK SHORT, ORD. DEPT.
1ST LT. H. MORTON, ORD. DEPT.



The Collegiate Press
GEORGE BANTA PUBLISHING COMPANY
MENASHA, WISCONSIN

U25
. M22

Copyright, 1918
by
Geo. Banta Publishing Co.
Menasha, Wis.



MAY 13 1918

©CLA497279

PRINTED AND BOUND BY
GEORGE BANTA PUBLISHING CO.
MANUFACTURING PUBLISHERS
MENASHA, WISCONSIN

110 |

P R E F A C E

Both in French and English, machine gun terms are not in any way standardized. It is impossible to translate literally from either language, the name of a part of a particular make of gun, with any hope that it will be correct for use on that same make in the other tongue. Also in either language a term applied correctly to a part in one make of gun, is often incorrect for use in describing a corresponding part on another make.

For this reason, this dictionary has been compiled and is not in any way intended to take the place of the usual vocabulary, but it is a supplement thereto to supply words of a very special nature which cannot be found, used in the exact sense, even in a technical dictionary.

Where a term applies to one type or make of gun only, a capital letter inserted indicates which one; where a term is general, no capital is used in connection therewith; a certain number of idioms and common words used idiomatically are inserted.

CAPT. H. J. MALONY,
21st Field Artillery.

FRANK SHORT,
O. D., *1st Lieutenant.*

H. MORTON,
O. D., *1st Lieutenant.*

ABBREVIATIONS

- (a) Adjective.
- (f) Noun feminine.
- (m) Noun masculine.
- (v) Verb.
- (C) Colt machine gun.
- (H) Hotchkiss machine gun.
- (L) Lewis machine gun.
- (M) Maxim machine gun.
- (V) Vickers machine gun.
- (Type I) Synchronizing gear, Type I.
- (Type II) Synchronizing gear, Type II.

FRENCH AND ENGLISH DICTIONARY OF MACHINE GUN TERMS

ENGLISH-FRENCH

A

Abutment	Butée (f) Goujon (m)
Actuator	Piston (m) (H)
Actuator lug	Tenon (m) d'abaissement (m) du verrou (m) fermeture (f) (H)
Actuator spring	Ressort (m) du rappel (m) (H)
Actuator spring lug	Butée (f) du ressort (m) du rappel (m) (H)
Adjust (v)	Régler (v)
Adjustable	Réglable (a)
Adjustment	Réglage (m)
Adjusting nut	Ecrou (m) de la bielle (f) (M.V.)
Adjusting washers	Les rondelles (f) (M.V.)
Advance guard	Avant-garde (f)
Aim (v)	Viser (v)
Aiming device	Visour (m)
Air	Aire (f)
Air-hole	Event (m)
Air tube	Tube (m) de soufflerie (f) (C)
Aluminum	Aluminium (m)
Amianthus (mountain flax)	Arrêtoir (m) (H)
Ammunition box	Caisse (f) à munitions (f)
Angle block	Taquet (m)
Angle fillet	Taquet (m)
Aperture disc	Diaphragm (m) du curseur (m) (C-sight)
Apparatus	Appareil (m)
Apparatus blast	Soufflerie (f)
Arm	Bras (m)
Arrester	Arrêtoir (m) (H)
Arrester cam	Saillie (f) arrêtoire (H)
Arrester spring	Ressort (m) d'arrêtoir (m) (H)
Asbestos	Asbeste (m)
Asbestos packing	Garniture (f) en asbeste (m)
Assembly	Assemblage (m)
Attach (v)	Agrafor (v)

Attachment muzzle	Renforceur (m) de recul (m) (M.V.)
Attack	Attaquer (v)
Automatic	Automatique (a)
Automatic rifle	Fusil (m) mitrailleur: fusil (m) automatique
Axis	Axe (f)
Axis pin	Goupille-axe (f)
Axis pin, back sight	Axe (m) de hausse (f) (L)
Axis pin washer, back sight	Bague (f) de l'axe (m) de hausse (f) (L)

B

Back sight	Hausse (f) (L)
Back sight axis pin	Axe (m) de hausse (f) (L)
Back sight axis pin washer	Bague (f) de l'axe (m) de hausse (f) (L)
Back sight bed	Support (m) de hausse (f)
Back sight bed spring	Ressort (m) de support (m) de hausse (f) (L)
Bag	Sac (m) récepteur d'stuifs (m) (L)
Balance, spring	Pôle-ressort (m)
Band, circular	Lunette (f)
Band, gas regulator key	Collier (m) double (L aeroplane)
Bar	Barre (f)
Bar trigger	Barrette (f) de détente (f) (V)
Barrel	Canon (m) (C.H.M.V.)
Barrel disc	Coupelle (f) (M.V.)
Barrel lock	Clavette (f) de fixation (f) du canon (m) (C.M.)
(Barrel) lock pin	Axe (f) de la clavette (f) de fixation (f) (C)
Barrel mouthpiece	Ajutage (m) du canon (m) (L)
Barrel mouthpiece spanner	Clef (f) spéciale de demontage (f) d'ajutage du canon (m) (L)
Barrel, spare	Canon (m) de rechange (f)
Base spring	Ressort (m) de la planche (f) (Sight)
Basin	Cuvette (f)
Bayonet joint	Esmanchement (m) à Buionnette (f)
Beak	Bec (m)
Beat (v)	Battre (v)
Beaten zone	Terrain (m) battu
Bellows	Soufflerie (f)

Belt, cartridge	Bande-chargeur (f); bande (f)
Belt eyelets	Coillets (m) pour la bande (f)
Belt guide	Tenen (m) guide-cartouche (C)
Belt loading machine	Appareil (m) à charger les bandes (f)
Belt tib (brass)	Plaquette (f) de la bande (f)
Blade	Pale (f)
Blast apparatus	Soufflerie (f)
Block, angle	Toquet (m)
Block, breech	Culasse (f) mobile (H)
Block, handle	Bloc (m) à poignée (f) (M. V.)
Blow (v)	Souffler (v)
Blow by gusts	Souffler (v) par rafale (f)
Bolt	Tenen (m), Verrou (m)
Bolt	Culasse (f) mobile (C)
Bolt pin	Tête (avant) de la culasse (f) mobile (L) Goupille (f) d'entraînement (m) de la culasse (f) (C)
Bore	Âme (f)
Boss	Tenen (m) en saillie (f)
Bottom pawl	Cliquet (m) inférieur (M.V.)
Bottom pawl pin	Axe (f) des cliquete inférieurs (m) (M.V.)
Bottom pawl spring	Ressort des cliquets inférieurs (M.V.)
Bottom plate	Plaque (f) inférieurs (C.M.V.)
Bottom plate slide	Coulisse (f) inférieure (V)
Bottom plate slide catch	Poussoir (m) de la plaque (f) à coulisse (f) (V)
Bottom slide catch spring	Ressort (m) de poussoir (m) de la coulisse (f) inférieure (V)
Box	Caisse (f). Boîte (f)
Box, feed	Bloc (m) d'alimentation (f) (M.V.)
Box, spring	Carter (m) du ressort (m) récupérateur (M.V.)
Box, sear spring	Cage (f) du ressort (m) détente (L)
Bracket, gas lever	Support (m) à béquille (f) (C)
Bracket, gas lever pin	Broche (f) du levier (m) d'armement (m) (C)
Bracket, roller	Plaquette (f) à coulisse (f) Porte-galet (m) (M.V.)
Brass	Cuivre (m) jaune
Brass chain	Chaîne (f) en cuivre (m) jaune

Breast (stud)	Têton (m)
Breech	Culasse (f)
Breech block	Culasse (f) mobile (H)
Breech housing	Couvre-culasse (m) (H)
Breech housing pin	Broche (f) de crosse (f) (H)
Brush	Brosse (f) (V)
Brush holder	Porte-brosse (m) (V)
Bucket, canvas	Seau (m) en toile (f)
Bullet	Balle (f)
Bullet guide	{ Guide (m) de la bande (f) (C) } Guide (m) de la balle (f) (M.V.)
Bullet guide screw	Vis (f) du guide (m) (C)
Burr	Bavure (f)
Butt (of rifle, etc.)	Crosse (f)
Butt latch	Arrêteur (m) de plaque (f) verrou (m) de plaque (f) (L)
Butt latch pin	Clavette (f) d'arrêteur (m) de plaque (f) (L)
Butt plate	Plaque (f) de couche (f)
Butt tang	Plaque (f) porte-crosse (m) (L)
Butt tang (for spade grip)	Plaque (f) porte-poignée (m) (L)

C

Caliber	Calibre (m)
Cam	Came (f)
Cam, feed	Came (f) d'alimentation (H)
Cam, side	Came (f) polygonale (M.V.)
Cam slot (C. batt.)	Rainure (f) en haricot (m) (C)
Can, oil	Burette (f) à huile (f)
Canvas bucket	Seau (m) en toile (f)
Cap (of watch)	Cuvette (f)
Cap, water jacket	Beut (m) antérieur du manchon (m) réfrigérant (M.V.)
Capture	Prise (f)
Carriage (mount)	Affût (m)
Carrier	Élévateur (m) (C). Transporteur (m)
Carrier dog	Talon (m) mobile d'élevateur (m) (C)
Carrier dog pin	Goupille-axe (f) du talon (m) mobile (C)
Carrier dog plunger	Bonhomme (m) du talon (m) mobile (C)

Carrier dog spring	Ressort (m) du talon (m) mobile (C) d'élevateur (m)
Carrier ears	Cornes (f) du transporteur (m); Appui (m) (M.V.)
Carrier, front sight	Frette (f) porte-guidon (m) (C.H.M.V.)
Carrier pin	Goupille-axe (f) d'élevateur (m) (C)
Carrier, supporting spring	Ressort (m) retenant du transporteur (m) (M.V.)
Cartridge	Cartouche (f)
Cartridge belt	Bande (f); bande-chargeur (f)
Cartridge extractor	Tracteur (m) vertical (C)
Cartridge extractor pin	Goupille-axe (f) des tracteurs (m) (C)
Cartridge extractor, ruptured	Arrache-douille (f)
Cartridge extractor spring	Ressort (m) du tracteur (m) vertical (C)
Cartridge guide	Guide (m) de la cartouche (f); tracteur horizontal (m) (C)
Cartridge guide	Arrêt (m) de cartouche (f) (M.V.)
Cartridge guide	Languette d'abaissement (m) (L)
Case (cartridge)	Douille (f)
Casing, mainspring	Beîte (f) du ressort (m) récupérateur (L)
Catch, bottom plate slide	Poussoir (m) de la plaque (f) à coulisse (f)
Catch, cover	Loqueteau (m) du couvercle (m) (M)
Catch, safety	Linguet (m) de sûreté (f) (M.V.)
Center post	Pivot (m) du chargeur (m) (L)
Center post catch groove	Tenon (m) du pivot (m) du chargeur (m) (L)
Chain, brass	Chaîne (f) en cuivre (m) jaune (M)
Chamber	Chambre (f)
Chamber, gas	Chambre (f) à gaz (m) (H)
Chamber guide	Élan (m) incliné du tonnerre (m) (C)
Channel	Rainure (f)
Charging handle	Bouton (m) d'armement (L)
Cheek	Joue (f)
Circular band	Lunette (f)
Clamp (v)	Bloquer (v)
Claw	Ergot (m)
Cleaning rod	Baguette (f) de nettoyage (m)
Clip	Chargeur (m)
Close (v)	Fermer (v)
Closing	Fermeture (f)

Cloth, emery	Teile (f) d'émeri (m)
Cock (v)	Armer (v)
Cocking lever	Lovier (m) d'armement (m) (H)
Cocking lever spring	Ressort (m) du levier (m) d'armement (m) (H)
Collection	Assemblage (m)
Collet, mainspring	Collier (m) du ressort (m) récupérateur (m) (L)
Collet pin	Axe (m) du ressort (m) récupérateur (m) (L)
Collimator	Collimateur (m)
Compress (v)	Comprimer (v)
Condensing device, attachment for	Agrafe (f) (M.V.)
Condensing device, steam	Tube (m) souple de cuivre (m) (M.V.)
Conduct (v)	Conduire (v)
Conduct of fire	Conduite (f) du feu (m)
Connection	
Connection, gas lever	Bielle (f) (C)
Connection, retracting	Tendeur (m) (C)
Connection, retracting, long link	Maillon (m) simple (C)
Connection, retracting, short link rivet	Rivet (m) court d'articulation (f) (C)
Connection, retracting, short link	Maillon (m) à double chape (f) (C)
Connection, retracting, long rivet	Rivet (m) long d'articulation (f) (C)
Connection, retracting, pin	Rivet (m) court d'articulation (f)
Cool (v)	Refroidit (v)
Cooling	Refroidissement (m)
Cooling flange	Ailette (f) de refroidissement (m)
Copper	Cuivre (m)
Copper tip (of belt)	Languette (f) de cuivre (m) (de la bande) (f) (H)
Corrode (v)	Corroder (v)
Cotter pin	Goupille (f) fendue
Cover	Housse (f)
Cover	Couvercle (m) (M)
Cover catch	Loqueteau (m) du couvercle (m) (M)

Cover catch screw	Vis (f) du loqueteau (m) (M)
Cover catch spring	Ressort (m) du loqueteau (m) du couvercle (m) (M)
Cover, feed	Plaque (f) de recouvrement (L)
Cover, front	Couvercle (m) antérieur (V)
Cover guide	Came (f) de guidage (m) (M.V.)
Cover screw (sight)	Vis (f) de couvre-guidon (m) (C.H.M.V.)
Cradle	Barceau (m)
Crank	Vilebrequin (m) (M.V.)
Crank pin	Axe (m) du vilebrequin (m) (M.V.)
Crank slot filler piece (right)	Plaquette (f) à coulisse (f) porte-galet (m) (M)
Crank slot filler piece (left)	Plaquette (f) à coulisse (f)
Crosshead	Bielle (f) (M.V.)
Cushion	Bourrelet (m) Bourlet (m)
Cut (v)	Couper (v)
Cylinder, gas	Cylindre (m) à gaz (m) (C.H.)

D

Dead stop	Déclit (m) du levier (m) (M.V.) d'armement (m)
Dead stop pin	Goupille (f) du déclit (m) d'armement (m) (M.V.)
Deflector, shell	Défecteur (m) (H)
Deploy (v)	Déployer (v)
Deployment	Déploiement (m)
Disassemble (v)	Démonter (v)
Disassembly	Démontage (m)
Disc, aperture	Diaphragme (m) du curseur (m) (C.-sight)
Disc, barrel	Coupelle (f) (M.V.)
Disc, front	Rondelle-écrou (f) (M.V.)
Disc front cap	Doublure (f) (M.V.)
Discipline	Discipline (f)
Discipline, fire	Discipline (f) du feu (m)
Disengage (v)	Dégager (v)
Dismount (v)	Démonter (v)
Dismounting wrench	Clef (f) de démontage (m)
Dog, carrier	Talon (m) mobile d'élévateur (m) (C)
Dose (medecine)	Prise (f)
Dove-tail (v)	Assembler (v) à queue (f) d'aronde (f)

Dove-tailed	À queue (f) d'aronde (f)
Dowel	Goujon (m)
Drift (tool)	Chasse-goupille (f)
Drift (windage)	Dérivé (f)
Drift slide	Curseur (m) (C.M.V.)
Drive-pin	Chasse-goupille (f)
Dry	Sec (a)

E

Ear (projection)	Came (f)
Ear (human)	Creille (f)
Ears, carrier	Cornes (f) du transporteur (m) (M.V.)
Ejection	Éjection (f)
Ejection port	Fenêtre (f) d'éjection (f) (C)
Ejector	Éjecteur (m) (C.H.)
Ejector cover	Ressort-couvercle (m) d'éjection (m) (L)
Ejector, tube spring	Ressort (m) du tube (m) d'éjection (f) (M)
Elevating mechanism	Appareil de pointage (m) en hauteur (f)
Elevating pin	Broche (f) d'attache (f) (H)
Elevating yoke	Chare (f) d'attache (f) (H)
Emery cloth	Toile (f) émeri (m)
Employ (v)	Employer (v)
Enclosure	Parc (m)
End, small	Fin (m) about (m) bout (m)
End of pin (tail)	Queue (f) de goupille (f)
Engage (v)	Engager (v)
Engaged with	En prise (f) avec
Extension	Rallonge (f)
Extractor	Extracteur (m) (C.H.)
Extractor, cartridge	Tracteur (m) vertical (C)
Extractor, hand shell	Crochet (m) arrache-douille (m)
Extractor, shell	Extracteur (m)
Eye	Oeil (m) (plural—yeux)
Eyelet	Oeillet (m)
Eyelet, belt	Oeillet (m) pour la bande (f)

F

Face (of bolt or breech block)	Cuvette (f)
Fall	Chute (f)
Fall, point of	Point (m) de chute (f)

Feather (rib)	Nervure (f)
Feed arm (feed operating arm)	Distributeur (m) (L)
Feed arm actuating stud	Cylindre (m) (arrière) de la culasse (f) mobile (L)
Feed box	Bloc (m) d'alimentation (f) (M.V.)
	Couloir (m) d'alimentation (f) (H)
Feed box key	Clavette (f) du couloir (m) d'alimentation (f) (H)
Feed arm latch	Plaquette (f) de fixation (f) du distributeur (m) (L)
Feed box lever	Levier (m) à deux bras (m) (M.V.)
Feed box slide	Coulisseau (m) du bloc (m) d'alimentation (f) (M.V.)
Feed cam (large)	Grande came (f) d'alimentation (f) (H)
Feed cam (small)	Petite came (f) d'alimentation (f) (H)
Feed cover	Plaque (f) de recouvrement (m) (L)
Feed lever	Levier (m) d'alimentation (f) (C)
Feed lever assembling pin	Goupille (f) d'assemblage (m) des leviers (m) du coulisseau (m) (M.V.)
Feed lever screw	Vis-axe (f) du levier (m) d'alimentation (f) (C)
Feed operating arm (see:—Feed arm)	
Feed passage	Couloir (m) d'alimentation (f) (C)
Feed pawl	Entraîneur (m) de chargeur (m) (L)
Feed spindle	Arbre (m) d'alimentation (f) (C)
Feed throw-off	Poussoir (m) de débrayage (m) (C)
Feed throw-off screw	Bouton (m) du poussoir (m) de débrayage (m) (C)
Feed throw-off spring	Ressort (m) du poussoir (m) de débrayage (m) (C)
Feed wheel	Entraîneur (m) (C.H.)
	Barillet (m) (C)
Feed wheel dog	Rochet (m) (C)
Feed wheel ratchet	Cliquet (m) (H)
Feed wheel ratchet spring	Ressort (m) du cliquet (m) (H)
Feed wheel dog screw	Vis-axe (f) du rochet (m) (C)
Feed wheel dog spring	Ressort (m) du rochet (m) (C)
Feet (tripod)	Pieds (m)
Field of fire	Champ (m) de tir (m)

Field glasses	Jumelles (f) de campagne (f)
	Lunettes (f)
File, half round	Lime (f) demi-ronde
Fillet, angle	Taquet (m)
Fill (v)	Remplir (v)
Filler piece, crank slot—right	Plaquette (f) à coulisse (f) porte-galet (m) (M)
Filler piece, crank slot—left	Plaquette (f) à coulisse (f) (M)
Filling hole	Trou (m) de remplissage (m) (M.V.)
Filling plug	Robinet (m) de remplissage (m) (M.V.)
Finger	Doigt (m)
Fire, firing	Feu (m)
Fire discipline	Discipline (f) du feu (m)
Fire for adjustment	Tir (m) de réglage (m)
Fire, to divide the (Assign sectors)	Répartir le feu (m)
Firing pin	Percuteur (m) (C.H.M.V.)
Firing pin lock pin	Goupille-arrêteur (f) du percuteur (m) (C)
Firing pin lug	Tenon (m) de percussion (f) (H)
Firing pin spring	Ressort (m) de rebondissement (m) du Percuteur (m) (C)
Fit (v)	Emmancher (v)
Fixed	Fixe
Flange (cooling)	Ailette (f) de refroidissement (m)
Flat	Plat (a)
Flat side	Plat (m)
Flatted end	Méplat (m)
Floor	Plancher (m)
Floor mount	Dispositif (M) pour tir à travers le plan- cher
Follow (v)	Suivre (v)
Follower	Chapeau (m) presse-étoupe (f) (M.V.)
Follower, retracting spring	About (m) du ressort (m) récupérateur (C)
Fore sight	Guidon (m)
Free	Libre (a) flexible (a)
Front cover	Couvercle (m) antérieur (V)
Front disc	Rondelle-Écrou (f) (M.V.)
Front disc cap	Doubleur (f) d'écrou-conique (m) (M.V.)
Front side plate screw	Vis (f) d'assemblage (m) (C)
Front sight	Guidon (m)

Front sight carrier	Frette (f) porte-guidon (m) (C.H.M.V.)
Front sight cover	Couvre-guidon (m) (C.H.M.V.)
Fulcrum	Appui (m)
Funnel, leather	Entonnoir (m) en cuir (m)
Fusee	Crochet du récupérateur (m) (M.V.)
Fusee link	Chaînon (m) du crochet (m) (M.V.)
G	
Gas	Gaz (m)
Gas chamber	Chambre (f) à gaz (m) (H)
Gas chamber band	Anneau (m) de la chambre (f) des gaz (m) (L)
Gas cylinder	Cylindre (m) à gaz (m) (C.H.)
Gas cylinder pin	Goupille (f) du cylindre (m) à gaz (m) (C)
Gas cylinder support	Frette-support (f) du cylindre (m) à gaz (m) H
Gas lever	Levier (m) d'armement (m) (C)
Gas lever bracket	Support (m) a béquille (m) C
Gas lever bracket pin	Axe (m) du levier (m) d'armement (m) (C)
Gas lever connection	Bielle (f) (C)
Gas lever connection pin	Axe (m) de bielle (f) (C)
Gas lever pin	Broche (f) du levier (m) d'armement (m) (C)
Gas lever piston	Piston (m) oscillant (C)
Gas lever piston pin	Axe (m) de piston (m) (C)
Gas operated	À emprunt (m) de gaz (m)
Gas orifice	Trou (m) d'évent (m) (C) Orifice (m) de prise (f) des gaz (m) (H)
Gas port	Trou (m) d'évent (m)
Gas regulator cup	Régulateur (m)
Gas regulator key	Levier (m) de commande (f) du régula- teur (m) (L)
Gas regulator key stud band	Collier (m) double E (L)
Gear	Roue (f) dentée. Pignon (m) denté (L)
Gear casing	Carter (m) du pignon (m) denté
Gear casing hinge pin	Axe (f) d'accrochage (f) du carter (m) du pignon (m) denté (L)
Gear, hand	Manette (f)

Gear stop	Cliquet (m) du récupérateur (L)
Gear stop pin	Clavette (f) du cliquet (m) du récupérateur. (m) (L)
Gear stop spring	Ressort (m) du cliquet (m) du récupérateur (m) (L)
Gear, synchronizing	Dispositif (m) pour la synchronization (f)
Gib	Arrêt (m) de cartouche (f) (M.V.) du transporteur (m)
Gib spring	Ressort (m) de l'arrêt (m) (M.V.) de cartouche du transporteur (m)
Glass	Verre (m)
Glasses, field	Jumelles (f) de campagne (f)
	Lunettes (f)
Grease	Graisse (f)
Grip, handle	Poignée (f)
Groove	Rainure (f)
Groove packing	Rainure (f) du canon (m) (M.V.)
Ground	Terrain (m)
Guard	Pistolet (m) (H) sous-garde (f) (L)
Guard, advance	Avant-garde (f)
Guard side piece	Plaque (f) de garde (f) de la poignée (f) pistolet (L)
Gudgeon	Goujon (m)
Guide	Guide (m)
Guide, belt	Tenon (m) guide-cartouche (m) (C)
Guide, bullet	Guide (m) de la bande (f) (C)
	Guide (m) de la balle (f) (M.V.)
Guide, cartridge	Guide (m) de la cartouche (f) (C)
	Tracteur (m) horizontal
	Arrêt (m) de la cartouche (f) (M.V.)
Guide, chamber	Plan (m) incliné du tonnerre (m) (C)
Guide, cover	Game (f) de guidage (m) (M.V.)
Gun (rifle)	Fusil (m)
Gun (automatic rifle)	Fusil (m) mitrailleur
Gun, machine	Mitrailleuse (f)
Gun carriage	Affût (m)
Gun pointer	Pointeur (m)
Gunner's belt	Ceinture de Mitrailleur
Gust (of wind)	Rafale (f)

H

Hammer	Marteau (m)
Hammer, copper	Marteau (m) en cuivre (m)
Handbook	Notice (f)
Hand gear	Manette (f)
Hand sear	Gâchette (f) de tir (m) (M.V.)
Hand sear pin	Goupille-axe (f) de la gâchette (f) de tir (m) (M.V.)
Hand shell extractor	Crochet (m) arrache-douille (m)
Hand wheel	Volant (m)
Handle	Manivelle (f) Manette (f) Manche (m) Poignée (f)—Tube-poignée (m) (C)
Handle block	Bloc (m) à poignées (f) (M.V.)
Handle block hinge pin	Boulen (m) d'articulation (f) (M.V.) du bloc (m) à poignées (f)
Handle block pin	Broche (f) d'attache (f) du bloc (m) à Poignées (f) sur les flasques (m) (M.V.)
Handle, charging	Bouton (m) d'armement (L)
Handle grip	Poignée (f) (M.V.)
Handle lock	Broche (f) de fixation (f) du tube-poignée (m) (C)
Handle, loading	Tige (f) de chargement (m) (L)
Handle, operating	Poignée (f) de levier (m) d'armement (m) (C)
Handle roller	Levier (m) d'armement (m) (M.V.)
Handle roller knob	Bouton (m) du levier (m) d'armement (m) (M.V.)
Head space	Jeu (m) exagéré entre le transporteur (m) (ou la culasse (f) mobile) et la tranche (f) postérieure du canon (m)
Head washer	Rondelle (f) de bielle (f) (M.V.)
Heavy (a)	Lourd (a)
Hinge	Gond (m) Pivot (m)
Hinge, handle, block pin	Boulon (m) d'articulation (f) du bloc (m) à poignée (f) (M.V.)
Holder, brush	Porte-brosse (m) (V)
Hole	Trou (m)
Hole, filling	Trou (m) de remplissage (m) (M.V.)
Hood	Capot (m)

Hook	Ergot (m)
Hook on (v)	Agrafer (v)
Horn	Corne (f)
Housing	Housse (f)
Housing, breech	Couvre-culasse (m) (H)

I

Initiative	Initiative (f)
Initiative, on one's own	D'après sa propre initiative (f)
Inner steam tube	Tube-vapeur (m) (M.V.)
Inspection	Visite (f)
Iron	Fer (m)

J

Jacket, water	Manchon (m) réfrigérant: chemise (f) d'eau (f) (M.V.)
Jacket, water-cap	Bout (m) antérieur du manchon (m) ré- frigérant (M.V.)
Joint, bayonet	Emmanchement (m) à baïonnette (f)
Joint, leaf-pin (of sight)	Vis-axe (f) de la planche (f) de hausse (f)

L

Latch, regulator	Loquet (m) du régulateur (m) (H)
Latch, safety	Louquet (m) de sûreté (f) (C)
Lead (metal)	Plomb (m)
Leakage of water	Fuite (f) d'eau (f)
Leaf joint pin	Vis-axe (f) de la planche (f) de hausse (f)
Leaf sight	Planche (f) de hausse (f)
Leather	Cuir (m)
Left	Gauche (a)
Left hand	À gauche
Left side	Gauche (f)
Lend (v)	Emprunter (v)
Lever	Levier (m)
Lever, cocking	Levier (m) d'armement (m) (H)
Lever feed	Levier (m) d'alimentation (f) (C)
Lever, gas	Levier (m) d'armement (m) (C)
Lever, gas-piston	Piston (m) oscillant (C)
Lever, lifting	Levier (m) du transporteur (m) (M.V.)
Levers, side	Chape (f) à leviers (m) (M.V.)

Lever, side-pin	Goupille (f) expansive (M.V.)
Lever, side-bushing	Goupille (f) tubée (f) (M.V.)
Lever, trigger	Levier (m) de détente (f) (V)
Light (a)	Léger (a)
Line	Ligne (f)
Line of sight	Ligne (f) de mire (f)
Link	Maillon (m) Chaînon (m)
Link fusee'	Chaînon (m) du crochet (m) (M.V.)
Load (v)	Charger (v)
Loading handle	Tige (f) de chargement (m) (L)
Loading machine	Appareil (m) à charger les bandes (f)
Loan	Emprunt (m)
Lock (v)	Bloquer (v) Fixer (v)
Lock	Culasse (f) mobile
Lock, barrel	Clavette (f) de fixation (f) du canon (m) C.H.)
Lock handle	Broche (f) de fixation (f) du tube-poignée (m) (C)
Lock pin (barrel)	Axe (f) de la clavette (f) de fixation (f) (C)
Locking	Blocage (m) Fixation (f)
Locking lug	Verrou (m) de fermeture (H)
Locking piece, radiator casing rear	Cage (m) (L)
Losses	Pertes (f)
Lower (v)	Abattre (v)
Lowering	Abaissement (m)
Lug	Butée (f) Goujon (m) Tenon (m) en saillie (f)
Lug, locking	Verrou (m) det fermeture (f) (H)

M

Machine	Machine (f) Appareil (m)
Machine, belt loading	Appareil (m) à charger les bandes (f)
Machine gun	Mitrailleuse (f)
Main spring	} Ressort de percussion (f) (C.M.V.) } Ressort (m) récupérateur. (m)
Main spring casing	Boîte (f) du ressort (m) récupérateur (m) (L)

Main spring collet	Collier (m) du ressort (m) récupérateur (m) (L)
Maintenance	Entretien (m)
Magazine	Chargeur (m) (L)
Magazine latch	Loquet (m) de chargeur (m) (L)
Magazine pawls spring	Ressort (m) des cliquets (m) arrêteurs (L)
Mark (joining mark)	Repère (m)
Material	Matériel (m)
Mattock, pick	Pioche (f)
Mechanism	Mécanisme (m)
Mechanism	Appareil (m) de pointage (m) en hauteur (f)
Mesh	Maille (f)
Mesh, in-with	En prise (f) avec
Metallic belts	Bandes-chargeurs (f) métalliques
Micrometer screw	Vis (f) micrométrique
Mirror	Miroir (m)
Misfire	Raté (m)
Model	Plan (m)
Monkey wrench	Clef (f) anglaise
Mop (cleaning rod)	Tête (f) de loup (m) (L)
Mount	Affût (m)
Mount, light field	Pied (m) support (m) léger de campagne (f) (L)
Mount, turret	Tourelle (f)
Mountain flax	Amiante (m)
Mouthpiece, barrel	Ajutage (f) du canon (m) (L)
Mule	Mulet (m)
Munition case	Caisse (f) à munitions (f)
Muzzle	Bouche (f) du canon (m)
Muzzle attachment	Renforceur (m) de recul (m) (M.V.)

N

Narrow the bracket (traverse)	Reserrer (v) la fourchette (f)
Nose	Bec (m)
Notch, sight	Cran (m) de mire (f)
Notch, tumbler	Cran (m) de la noix (f) (M.V.)
Nut	Ecrou (m)

O

Objective	Objectif (m)
Oil	Huile (f)
Oil can	Burette (f) à huile (f)
Oil reservoir	Récipient (m) à huile (f) (V)
Oil reservoir cap	Vis (f) du récipient (m) à huile (f)
Operating handle	Poignée (f) de levier (m) d'alimentation (f) (C)
Optical sight	Collimateur (m)
Orifice, gas	{ Trou (m) d'évent (m) (C) } Orifice de prise (f) des gaz (m) (H)
Outer steam tube	Valve (f) coulissante (M.V.)
Outlet (steam)-tube	Tube (m) d'échappement (m) (M.V.)
Outside plates	Côtés (m) de la boîte (f) de culasse (f) (M.V.)
Outside plate filling piece	Plaquette (f) à coulisses (f) (V)

P

Pack (v) (a stuffing box) etc.	Etouper (v)
Pack mule	Mûlet (m) à bat (m)
Pack saddle	Bât (m)
Packing	Garniture (f) étoupe (f)
Packing, asbestos	Garniture (f) en amiante (m)
Packing groove	Rainure (f) du canon (m) (M.V.)
Pad	Bourrelet (m) Bourlet (m)
Paper	Papier (m)
Paper, sand	Papier (m) de verre (m)
Park	Parc (m)
Part	Partie (f) Pièce (f)
Part, spare	Pièce (f) de rechange (m)
Passage	Couloir (m)
Pawl (finger)	Doigt (m) Cliquet (m)
Pawl, bottom	Cliquet (m) inférieur (M.V.)
Pawl, rebound	Cliquet (m) arrêtoir No. 1 (côté gauche) (L)
Pawl, stop	Cliquet (m) arrêtoir No. 2 (côté droit) (L)
Pawl, trigger	Doigt (m) détente (f) (V)
Pawl, upper-right	Cliquet (m) supérieur antérieur (M.V.)
Pawl, upper-left	Cliquet (m) supérieur postérieur (M.V.)
Pawls, upper-pin	Axe (m) des cliquets (m) supérieurs (M.V.)

Pick, mattock	Pioche (f)
Piece	Morceau (m) Pièce (f)
Piece, crank slot filler, right	Plaquette (f) à coulisse (f) porte-galot (m) (M)
Piece, crank slot filler, left	Plaquette (f) à coulisse (f) (M)
Piece, outside plate filling	Plaquette (f) à coulisse (V)
Piece, thumb	Poussoir (m) de détente (f) (M.V.)
Pin	Goupille (f) Broche (f)
Pin, collet	Axe (m) ressort (m) récupérateur (m) (L)
Pin, cotter	Goupille (f) fendue
Pin, elevating	Broche (f) d'attache (f) (H)
Pin, firing	Percuteur (m)
Pin, gear casing hinge	Axe (m) d'accrochage (m) du carter (m) du pignon denté (L)
Pin, split	Goupille (f) fendue
Pin, sear	Axe (m) de gâchette (f) (L)
Pin, stop	Goupille-arrière (f)
Pin, trigger	Axe (m) de détente (f) (L)
Piston head	Tête (f) du piston (m) (L)
Pivot-pin	Goupille-axe (f)
Pivot screw	Vis-axe (f)
Plan	Plan (m)
Plane	Plan (m)
Plate, cover plate	Platine (f)
Plate, bottom	Plaque (f) inférieur (C.M.V.)
Plate, outside	Côté (m) de la boîte (f) de culasse (f) (M.V.)
Plate, outside—filling piece	Plaquette (f) à coulisses (f) (V)
Plate, recoil	Plaque (f) de recul (m) (M.V.)
Plate, side	Plaque (m) (C)
Plate, side screw	Vis (f) d'assemblage (m) (C)
Platen	Platine (f)
Play	Jeu (m)
Pliers, flat	Pince (f) plate
Pliers, cutting	Pince (f) coupante
Plug, filling	Robinet (m) de remplissage (m) (M.V.)
Plug, water jacket	Robinet (m) à l'eau (f) (M.V.)
Point	Point (m)
Point of fall	Point (m) de chute (f)
Pointer, gun	Pointeur (m)

Port, ejection	Fenêtre (f) d'éjection (f) (C)
Port, gas	{ Trou (m) d'évent (m) (C) } Orifice (m) de prise (f) des gaz (m) (M)
Position	Position (f)
Press (v)	Appuyer (v)
Prize (capture)	Prise (f)
Project	Plan (m)
Prone position	Position (f) couchée
Propeller	Hélice (f)
Punch	Chasse-goupille (f) poinçon (m)

R

Rack	Crémaillère (f) (L)
Rack and piston connecting pin	Clavette (f) de liaison du piston (m) et de la crémaillère (m) (L)
Radiator	Radiateur (m) (H.L.)
Radiator casing rear, locking piece	Cage (f) (L) Guide (M) du canon (m) (L, airplane)
Rag, dry	Linge, sec
Rags (waste)	Chiffons (m)
Ramp	Plan (m) incliné
Ramrod	Baguette (f) de nettoyage (m)
Range (distance of bullet flight)	Portée (f)
Range estimator	Télémetreur (m)
Range finder	Télémetre (m)
Ratchet, feed wheel	Cliquet (m) (H)
Ratchet lever	Levier (m) de bariller (m) (C) Levier d'entraîneur (m) (C)
Ratchet lever pawl	Doigt (m) de levier (m) de barillet (m) (C)
Ratchet lever pawl pin	Goupille-arrêteur (f) du doigt (m) de levier (m) de barrillet (m) (C)
Ratchet lever pawl spring	Ressort du doigt du levier (m) etc. (C)
Ratchet lever screw	Vix-axe (f) du levier (m) (C)
"Ready" position	Position (f) de feu (m)
Rear	Arrière (f)
Rear cover	Couvercle (m) postérieur (V)
Rear cover catch	Loqueteau (m) du couvercle (m) postérieur (V)

Rear cover catch spring	Ressort (m) loqueteau (m) du couvercle (m) postérieur (V)
Rear side plate screw	Vis (f) d'assemblage (m) (C)
Rear sight	Hausse (f)
Reassemble (v)	Remonter (v)
Rebound	Rebondissement (f)
Rebound pawl	Cliquet (m) arrêtoir No. 1 (côté gauche) (L)
Recall	Rappel (m)
Receiver	Boîte (f) de culasse (f)
Receiver lock pin	Goupille (f) de verrouillage (f) de la boîte (f) de culasse (f) (L)
Recess	Encastrement (m)
Recoil plate (left)	Plaque (f) gauche de recul (m) (M.V.)
Recoil plate (right)	Plaque (f) droite de recul (m) (M.V.)
Recoil spring	Ressort (m) récupérateur (M.V.)
Recoil spring hook	Chape (f) à crochets (m) du ressort (m) (M.V.)
Recoil spring tension screw	Vis (f) de tension (f) réglable (M.V.)
Regulator	Régulateur (m) (H)
Regulator latch	Loquet (m) du régulateur (m) (H)
Regulator wrench	Clef (f) de régulateur (m)
Replacement	Remplacement (m)
Reservoir	Récipient (m)
Reservoir, oil	Récipient à huile (f) (V)
Reservoir, oil-cap	Vis (f) du récipient (m) à huile (f) (V)
Retracting connection	Tendeur (m) (C)
Retracting connection long link	Maillon (m) simple (C)
Retracting connection long link rivet	Rivet (m) long d'articulation (f) (C)
Retracting connection short link	Maillon (m) à double chape (f) (C)
Retracting connection short link rivet	Rivet (m) court d'articulation (f) (C)
Retracting connection pin	Rivet (m) court d'articulation (f) (C)
Retracting spring	Ressort (m) récupérateur (C)
Retracting spring follower	About (m) du ressort (m) récupérateur (C)
Retracting spring tube	Tube (m) du ressort (m) (C)
Retracting spring tube screw	Vis-goupille (f) du ressort (m) récupérateur (C)

Return (Counter-recoil)	Rappel (m)
Rib	Nervure (f)
Rifle	Fusil (m)
Rifle, automatic	Fusil (m) mitrailleur
Rifling	Rayure (f)
Right	Droit (a)
Right hand	À droite
Right side	Droite (f)
Ring, circular	Lunette (f)
Rivet (v)	River (v)
Rivet (n)	Rivet (m)
Rod, cleaning	Baguette (f) de nettoyage (m)
Roller	Galet (m) (M.V.)
Roller bracket	Plaquette (m) à coulisses (f)
	Porte-galet (m) (M.V.)
Roller handle	Levier (m) d'armement (m) (M.V.)
Roller handle fastening screw	Vis (f) de fixation (f) du levier (m) d'armement (m) (M.V.)
Roller handle knot	Bouton (m) du levier (m) d'armement (m) (M.V.)
Roller washer	Rondelle (f) de galet (m) (M.V.)
Ruptured cartridge extractor	Arrache-douille (f)

S

Saddle	Selle (f)
Saddle, pack	Bât (m)
"Safe" position	Position (f) de sûreté (f)
Safety	Plaque (f) de sûreté (f) (L)
Safety catch	Linguet (m) de sûreté (f) (M.V.)
Safety latch	Loquet (m) de sûreté (f) (C)
Safety sear	Gâchette (f) de sûreté (f) (M.V.)
Safety sear pin	Axe-goupille (m) de la gâchette (f) de sûreté (f) (M.V.)
Safety sear spring	Ressort (m) de la gâchette (f) de sûreté (f) (M.V.)
Safety stop	Bonhomme (m) d'arrêt (m) du loquet (m) (C)
Sand paper	Papier (m) de verre (m)
Scout	Eclaireur (m)
Screw	Vis (f)

Screw driver	Tournevis (m)
Screw nut	Ecrou (m)
Sear	Détente (f) automatique (C)
Sear, hand	Gâchette (f) de tir (m) (M.V.)
Sear pin	Axe (m) de gâchette (f) (L)
Sear, safety	Gâchette (f) de sûreté (f) (M.V.)
	Ressort (m) de détente (f) (L)
Sear spring	Ressort (m) de détente (f) automatique (C)
Sear spring box	Cage (f) du ressort (m) de détente (L)
Sear, trigger and pin	Goupille-axe (f) des détentes (f) (C)
Sector (threaded)	Secteur (m) fileté (H)
Shaft	Axe (m)
Sheaf of fire	Gerbe (f)
Sheaf, useful part of	Partie (f) utile de la gerbe (f)
Shell	Douille (f) étui (m)
Shell bag	Sac (m) récepteur d'étuis (m) (L)
Shell deflector	Défecteur (m) (H)
Shell extractor	Extracteur (m) (C)
Shell extractor, hand	Crochet (m) arrache-douille (m)
Shell extractor pin	Goupille-axe (f) de l'extracteur (m) (C)
Shell extractor spring	Ressort (m) de l'extracteur (m) (C)
Shield	Bouclier (m)
Shovel	Pelle (f)
Side	Côté (m)
Side cam	Came (f) polygonale (M.V.)
Side levers	Chape (f) à leviers (m) (M.V.)
Side lever bushing	Goupille (f) tubée (M.V.)
Side lever pin	Goupille (f) expansive (M.V.)
Side plate (left)	Flasque gauche (C)
Side plate (right)	Flasque (m) droit (C)
Side plate screw	Vis (f) d'assemblage (m) (C)
Side plate lock screw	Vis-arrêtoir (f) de vis (f) d'assemblage (m) (C)
Sight	Viseur (m)
Sight, front	Guidon (m)
Sight, front cover	Couvre-guidon (m) (C.H.M.V.)
Sight notch	Cran (m) de mire (f)
Side notch peep	Cran (m) de mire (f) à diaphragme (m)
Sight, rear	Hausse (f)
Sight, rear-leaf	Planche (f) de la hausse (f)

Sight setting, to verify	Rectifier (v) le réglage (m)
Signal	Signal (m)
Sledge (mount)	Traîneau (m)
Slide	Coulisse (f) Glissière (f) (C)
Slide, bottom plate	Coulisse (f) inférieure (V)
Slide, drift	Curseur (m)
Slide pin	Goupille (f) de la glissière (f) (C)
Slot	Cannelure (f); mortaise (f)
Slot cam—(C-belt)	Rainure (f) en haricot (m) (C)
Socket	Douille (f)
Solder (v)	Souder (v)
Spade grip	Poignée (f) en bois (m) (L)
Spanner	Clef (f)
Spare	De rechange
Spare barrel	Canon (m) de rechange
Spare parts case	Caisse (f) de pièces (f) de rechange
	Sacoche (f) d'affût (m) (C)
Spare parts and tool case	Trousse (f) outils (m) et pièces (f) de rechange (f) (L)
	Broche (f)
Spindle	Arbre (m) d'alimentation (f) (H)
Spindle feed	Ecouvillon (m)
Sponge	Béquille (f)
Sprag	Ressort (m)
Spring	Pèse-ressort (m) Peson (m)
Spring balance	Ressort (m) de la planche (f)
Spring, base (sight)	Carter (m) du ressort (m) récupérateur (m) (M.V.)
Spring box	Cage (f) du ressort (m) Détente
Spring box, sear	Bouton (m) de fixation (f) (M.V.)
(Spring box) fixing stud	Ressort (m) à boudin (m)
Spring, helical	Gare (f)
Station	Vapeur (f)
Steam	Tube (m) souple de cuivre (m) (M.V.)
Steam condensing device	Tube-vapeur (m) (M.V.)
Steam, inner tube	Valve (f) coulissante (M.V.)
Steam, outer tube	Tube (m) d'échappement (m) (M.V.)
Steam, outlet tube	Acier (m)
Steel	Bouchon (m) (M.V.)
Stem	Plaquette (f) gauche de poignées (f) (C)
Stock (left)	

Stock (right)	Plaquette droite de poignées (f)
Stop (v)	Arrêter (v)
Stop	Goujon (m) de butée (f)
Stop pawl	Cliquet (m) arrêteur No. 2 (côté droit) (L)
Stop, dead	Déclic (m) du levier (m) d'armement (m) (M.V.)
Stop pin, gear	Clavette (f) du cliquet (m) du récupérateur (m) (L)
Stoppage	Enrayage (m)
Strength (military)	Effectif (m)
Striker (firing pin)	Percuteur (m)
Striker pin	Clavette (f) de fixation (f) du percuteur (m) (L)
Stuffing (packing)	Etoupe (f)
Supply	Approvisionnement (m)
Support (v)	Appuyer (v) Supporter (v)
Support	Appui (m), Support (m)
Support, gas cylinder	Frette-support (f) du cylindre (m) à gaz (m) (H)
Swab	Ecouvillon (m)
Synchronize (v)	Synchronizer (v)
Synchronizing gear	Dispositif (m) pour la synchronisation (f)

T

Tail	Queue (f)
Tail (of a pin, etc.)	Queue (f)
Take (v)	Prendre (v)
Taking (capture)	Prise (f)
Teat	Têton (m)
Telescope	Lunette (f)
Tension	Tenzion (f)
Tension screw, recoil spring	Vis (f) de tension (f) réglable
Threaded end of barrel	Bouton (m) fileté (H)
Threaded sector	Secteur (m) fileté (H)
Throw-off, feed	Poussoir (m) de débrayage (m) (C)
Thumb piece	Poussoir (m) de détente (f) (M.V.)
Thunder	Tonnerre (m)
Tib, belt	Plaquette (f) de la bande (f)
Tin	Etain (m)
Tip, copper (of belt)	Languette (f) de cuivre (m) de la bande (f)

Tool	Outil (m)
Trajectory	Trajectoire (f)
Trigger	Détente (f) (H.M.V.)
	Détente (f) à main (f) (C)
Trigger bar	Barrette (f) de détente (f) (V)
(Trigger) bar spring	Ressort (m) de la barrette (f) (V)
(Trigger) bar spring plunger	Bonhomme (m) du ressort (m) de la barrette (f) (V)
Trigger bar pin	Goupille (f) de la barrette (f) de détente (f) (M)
Trigger lever	Levier (m) de détente (f) (V)
Trigger lever spring	Ressort (m) du levier (m) de détente (f) (V)
Trigger pawl	Doigt (m) de détente (f) (V)
Trigger pawl pin	Goupille-axe (f) du doigt (m) de détente (f) (V)
Trigger pin	Goupille-axe (f) de détente (f) (V)
	Axe (f) de détente (f) (L)
Trigger and sear pin	Goupille-axe des déteintes (f) (C)
Trigger spring	Ressort (m) de détente (f) (M)
	Ressort de détente à main (f) (C)
Trigger spring stud	Goujon (m) du ressort (m) de détente
Trip	Levier (m) de détente (f) automatique (C)
Tripod	Trépied (m); affût (m) trépied
Trunnion	Tourillon (m) (H.M.V.)
Trunnion pin	Douille (f) de fixation (f) (M.V.)
Tube	Tube (m)
Tube ejector	Tube (m) d'éjection (f) (M)
Tumbler	Noix (f) (M.V.)
Tumbler notch	Cran (m) de la noix (f) (M.V.)
Tumbler pin	Axe (f) de noix (f) (M.V.)
Turret mount	Tourelle (f)
Twin mounting	Jumelage (m)

U

Unclamp (v)	Débloquer (v)
Unhook (v)	Dégrafer (v)
Universal joint shaft	Axe cardan (m)
Unscrew (v)	Dévisser (v)
Upper pawl, right	Cliquet (m) supérieur antérieur (M.V.)

Upper pawl, left	Cliquet (m) supérieur postérieur (M.V.)
Upper pawls pin	Axe (m) des cliquets (m) supérieurs (M.) (M.V.)
Upper pawls spring	Ressort (m) des cliquets (m) supérieurs (M.V.)
Useful (a)	Utile (a)
Useful part of sheaf	Partie (f) utile de la gerbe (f)

V

Velocity	Vitesse (f)
Vent	Event (m)
Verify the sight settings, to	Rectifier le réglage (m)

W

Washer, back sight axis pin	Bague (f) de l'axe (m) de hausse (f) (L)
Washer, head space	Rondelle (f) de bielle (f) (M.V.)
Washer, roller	Rondelle (f) de galet (m) (M.V.)
Waste (rags)	Chiffons (m)
Water	Eau (f)
Water box	Caisse d'eau (f)
Water jacket	Manchon (m) réfrigérant (M.V.)
Water jacket cap	Chemise (f) d'eau (f)
Water plug	Bout (m) antérieur du manchon (m) réfrigérant (M)
Wear	Robinet (m) à l'eau (f) (M.V.)
Wet	Usure (f)
Wheel, feed	Mouillé (a) Humide (a)
Wheel feed dog	Entraîneur (m) (C.H.)
Wheel, hand	Barillet (m) (C)
Wind	Rochet (m) (C)
Windage (drift)	Volant (m)
Window, circular	Vent (m)
Wood	Dérive (f)
Wrench, dismantling	Lunette (f)
Wrench, monkey	Bois (m)
Wrench, regulator	Clef (f) de démontage (m)
	Clef (f) anglaise
	Clef (f) de régulateur (m)

Y

Yoke, elevating	Chape (f) d'attache (f) (H)
-----------------	-----------------------------

Z

Zone, beaten	Terrain (m) battu
--------------	-------------------

FRENCH-ENGLISH

A

Abaissement (m)	Lowering
Abattre (v)	Lower
About (m)	Stop
About (m) du ressort (m) récupérateur	Retracting spring follower
Acier (m)	Steel
Affût (m) trépied (m)	Carriage, gun carriage, mount tripod
Agrafe (f)	Attachment, hook
Agraver (v)	To hook on, to attach
Ailette (f)	Flange, wring
Ailette (f) de refroidissement (m)	Cooling flange
Ajutage (f) du canon (m)	Barrel mouth piece (L)
Alimentation (f)	Feeding
Aluminium (f)	Aluminum
Âme (f)	Bore
Amiante (m)	Mineral fibre (asbestos)
Anglais (a)	English
Anneau (m) de la chambre (f) des gaz (m)	Gas chamber band (L)
Antérieur (a)	Front
Appareil (m)	Apparatus, machine
Appareil (m) à charger des bandes (f)	Belt loading machine
Appareil (m) de pointage (m) en hauteur (f)	Elevating mechanism (mount)
Approvisionnement (m)	Supply
Appui (m)	Support, rest
Appui (m) du transporteur (m)	Carrier ears (supports) (M.V.)
Appuyer (v)	Press, support
Arbre (m)	Spindle, arbor
Arbre (m) d'alimentation (f)	Feed spindle (H)
Arme (f)	Weapon
Armement (m)	Arming, cocking
Armer (v)	Cock
Aronde (f)	Swallow
queue d'—	Dove tail

Arrache-douille (f)	Ruptured cartridge extractor
Arracher (v)	Tear away, break away
Arrêt (m)	Stop, stay, rest
Arrêt (m). de cartouche (f) du trans- porteur (m)	Gib (M.V.)
Arrêtoir (m)	Arrestor (H)
Articulation (f)	Articulation, joint
Asbeste (m)	Asbestos
Assemblage (m)	Assembly, collection
Assembler (v)	Assemble, put together
Assembler à queue d'aronde (f)	To dove tail
Attache (f)	Attachment
Automatique (a)	Automatic
Avant-garde (f)	Advance guard
Axe (f)	Axis, shaft
Axe cardan	Universal joint shaft
Axe d'accrochage (m) du carter (m) du pignon (m) denté	Gear casing hinge pin (L)
Axe (m) de bielle (f)	Gas lever connection pin (C)
Axe (m) de détente (f)	Trigger pin (L)
Axe (m) de gâchette (f)	Sear pin (L)
Axe (m) de hausse (f)	Back sight axis pin (L)
Axe (m) de noix (f)	Tumbler pin (M.V.)
Axe (m) de piston	Gas lever piston pin (C)
Axe du ressort (m) récupérateur	Callet pin (L)
Axe des cliquets (m) inférieurs	Bottom pawl pin (M.V.)
Axe des cliquets (m) supérieurs	Upper pawl pin (M.V.)
Axe du levier (m) d'armement (m)	Gas lever bracket pin (C)
Axe du vilbrequin (m)	Crank pin (M.V.)
Axe-goupille (f)	Axis pin
Axe-goupille de la gâchette (f) de sûreté (f)	Safety sear pin (M.V.)
B	
Bague (f) de l'axe (f) de hausse (f)	Back sight axis pin washer (L)
Baguette (f)	Stick, rod
Baguette (f) de nettoyage (m)	Cleaning rod
Baïonnette (f)	Bayonet
Bande (f)	Band, belt
Bande-chargeur (m)	Belt, cartridge-belt
Bande (f) métallique	Metallic belt

Barrilet (m)	Feed wheel (C)
Barrette (f)	Bar
Barrette (f) de détente (f)	Trigger bar (M.V.)
Bât (m)	Pack, saddle
Battu (a)	Beaten
Bavure (f)	Bun
Bec (m)	Nose, beak
Béquille (f)	Sprag
Berceau (m)	Cradle
Bielle (f)	Crosshead (M.V.); gas lever connection (C)
Bloc (m)	Block
Bloc (m) à poignées (f)	Handle block (M.V.)
Bloc (m) d'alimentation (f)	Feed-box (M.V.)
Blocage (m)	Locking, stoppage
Bloquer (v)	To clam
Bois (m)	Wood
Boîte (f)	Box
Boîte (f) de culasse (f)	Receiver
Boîte du ressort (m) récupérateur	Mainspring casing (L)
Bonhomme (m)	Plunger
Bonhomme (m) d'arrêt (m) du loquet (m)	Safety stop (C)
Bonhomme du ressort (m) de barret	Trigger bar spring plunger (V)
Bonhomme du talon (m) mobile	Carrier dog plunger (C)
Bouton (m) d'armement	Charging handle (L)
Broche (f)	Spindle, pin
Broche (f) d'attache (f)	Elevating pin (H)
Broche (f) d'attache du bloc (m) à poignées (f) sur les flasques (m)	Handle block pin (M.V.)
Broche de fixation (f) du tube-poignée (m)	Handle lock (C)
Brosse (f)	Brush
Bouche (f)	Mouth
Bouche (f) du canon (m)	Muzzle
Bouchon (m)	Stem (M.V.)
Bouclier (m)	Shield
Boudin (m)	Long curl
Bourrelet (m)	Pad, cushion
Bout (m)	End

Bout antérieur du manchon (m) réfrig- érant	Water jacket cap (M.V.)
Bouton (m)	Button, knob
Bouton d'articulation (f) du bloc (m) à poignées	Handle block hinge pin
Bouton de fixation (f) du carter (m) du ressort (m)	Spring box fixing stud
Bouton du levier (m) d'armement (m)	Roller handle knob (M.V.)
Bouton du poussoir (m) de débrayage (m)	Feed-throw-off screw (C)
Bouton (m) fileté	Threaded end of barrel (M)
Bowden (m) de commande (f) de tir (m)	Bowden fire control (Types I and II)
Bras (m)	Arm
Bras (m) orientable	Adjustable arm (Type I)
Brosse (f)	Brush (M.V.)
Burette (f)	Small can, burette
Burette (f) à huile (f)	Oil can
Butée (f)	Lug, stop
Butée (f) du ressort (m) du rappel	Actuator spring lug (H)

C

Cage (f)	Radiator casing, rear, locking piece (L)
Cage (f)	Sear spring box (L)
Caisse (f)	Box, case
Caisse (f) à munitions (f)	Ammunition box
Caisse (f) d'eau (f)	Water box
Caisse (f) de pièces (f) de rechange (f)	Spare parts case
Calibre (m)	Caliber
Came (f)	Cam
Came (f) de commande	Engine cam (Types I and II)
Came (f) de guidage (m)	Cover guides (M.V.)
Came (f) polygonale	Side cam (M.V.)
Came polygonale, Grande—d'alimentation (f)	Large feed cam (H)
Petite—d'alimentation (f)	Small feed cam (H)
Campagne (f)	Fields, country
Cannelure (f)	Channeling, slot
Canon (m)	Barrel

Canon de rechange (m)	Spare barrel
Capot (m)	Hood
Carter (m)	Container
Carter (m) du ressort (m)	Spring box (M.V.)
Carter (m) du pignon (m) denté	Gear casing (L)
Cartouche (f)	Cartridge
Ceinture de mitrailleur	Gunner's belt
Chaîne (f)	Chain
Chaîne (f) en cuivre (m) jaune	Brass chain
Chaînon (m)	Link
Chaînon (m) du crochet (m)	Fusee links (M.V.)
Chambre (f)	Chamber
Chambre à gaz (m)	Gas chamber (H.L.)
Champ (m)	Field
Champ (m) de tir (m)	Field of fire
Chape (f)	Vertical actuating rod fork (Type I)
Chape (f) d'attache (f)	Elevating yoke (H)
Chape (f) à crochets (m) du ressort (m)	Recoil spring hook (M.V.)
Chape (f) à leviers (m)	Side levers (M.V.)
Chape (f) sphérique	Oscillating shaft bracket (Type II)
Chapeau (m)	Cap
Chapeau (m) presse-étoupe (f)	Follower, gland (M.V.)
Charger (v)	Load
Chargeur (m)	Clip, cartridge clip, magazine
Chasse-pouille (f)	Drift, drive-pin, punch
Chiffon (m)	Waste, rags
Chute (f)	Fall
Clavette (f)	Key, lock
Clavette (f) du cliquet (m) du récupérateur (m)	Gear stop pin (L)
Clavette (f) de fixation (f) du canon (m)	Barrel lock (C.H.)
Clavette (f) de fixation (f) du percuteur (m)	Striker pin (L)
Clavette de liaison (f) du piston (m) et de la crémaillère (f)	Rack and piston connecting pin (L)
Clavette d'arrêteur de plaque (f)	Butt, latch pin (L)
Clef (f)	Wrench, spanner
Clef (f) anglaise (a)	Monkey wrench

Clef (f) de démontage (m)	Dismounting wrench
Clef (f) de régulateur (m)	Regulator wrench
Clef spéciale de démontage (m) d'ajus- tage (m) du canon (m)	Barrel mouth piece spanner (L)
Cliquet (m)	Pawl
Cliquet (m) arrêtoir No. 2 (côté dr.)	Stop pawl (L)
Cliquet (m) arrêtoir No. 1 (côté gauche)	Rebound pawl (L)
Cliquet (m) du récupérateur	Gear stop (L)
Cliquet supérieur antérieur	Upper pawl right (M.V.)
Cliquet supérieur postérieur	Upper pawl left (M.V.)
Cliquets (m) inférieurs	Bottom pawls (M.V.)
Collier (m) double (E)	Gas regulator key stud band (L. aeroplane)
Collier (m) du ressort (m) récupérateur	Mainspring collet (L)
Collimateur (m)	Collimator, optical sight
Comprimer (v)	Compress
Conduite (f)	Conduct
Conduite (f) du feu (m)	Conduct of fire
Conique (a)	Conical
Contre écrou (m)	Blind nut lock nut (Type II)
Contre écrou (m) de réglage (m)	Adjusting lock nut (Type I)
Corne (f)	Horn
Cornes (f) du transporteur (m)	Carrier cars (horns) (M.V.)
Corroder (v)	To corrode
Côté (m)	Side plate, side
Côtés (m) de la boîte (f) de culasse (f)	Outside plates (M.V.)
Couchée (a) part —	Recumbent, prone
Couissante (a) part —	Sliding
Coulisse (f)	Slide
Coulisse inférieure (a) (f)	Bottom plate slide (V)
Coulisseau (m)	Slide
Coulisseau (m) du bloc (m)	Feed box slide (M.V.)
Couloir (m)	Way, passage
Couloir (m) d'alimentation (f)	Feed-box (H)
Coup (m)	Shot, round
Coupelle (f)	Barrel disk (M.V.)
Couper (v)	Cut (v)
Court (a)	Short
Couvercle (m)	Cover (M)
Couvercle antérieur (m)	Front cover (V)

Couvercle postérieur (m)	Rear cover (V)
Couvre-culasse (m)	Breech housing
Couvre-guidon (m)	Front sight cover
Couvrir (v)	Cover
Cran (m) de mire (f)	Sight notch
Cran (m) de mire (f) à diaphragme (m)	Peep sight
Cran (m) de mire (f) de la noix (f)	Tumbler notch (M.V.)
Crapaudine (f)	Oscillating shaft ball socket (Type II)
Crémaillère (f)	Rack (L)
Crochet (m)	Hook
Crochet (m) arrache-douille (m)	Band shell extractor
Crochet (m) du récupérateur (m)	Fusée
Crosse (f)	Butt (of rifle)
Cuir (m)	Leather
Cuivre (m)	Copper
Cuivre jaune (m)	Brass
Culasse (f)	Breech
Culasse mobile (f)	Bolt (C) breech block (H) lock (M.V.)
Courseur (m)	Drift slide (sight)
Cuvette (f)	Basin, cup, face (of bolt)
Cylindre (m)	Cylinder
Cylindre (m) à gaz (m)	Gas cylinder
Cylindre (m) (arrière) de la culasse (f) mobile	Feed arm actuating stud (L)

D

Débloquer (v)	To unclamp
Débrayage (m)	Throwing off
Déclie (m)	Click, pawl, stop
Déclie (m) du levier (m) d'armement (m)	Dead stop (M.V.)
Défecteur (m)	Shell deflector (H)
Dégager (v)	Disengage
Dégrafer (v)	Unlock
Démontage (m)	Disassembly
Démonter (v)	To dismount, to disassemble
Déployer (v)	To deploy
Dérive (f)	Drift (windage)
Détente (f)	Trigger

Détente (f) à main (f)	Trigger (C)
Détente (f) automatique	Sear (C)
Deux (a)	Two
Dévisser (v)	Unscrew
Diaphragme (m)	Diaphragm, partition with an opening
Diaphragme (m) du curseur (m)	Aperture disk (sight)
Discipline (f) du feu (m)	Fire discipline
Distributeur (m)	Feed arm (L)
Doigt (m)	Finger, pawl
Doigt de commande (f)	Plunger (Type II)
Doigt (m) de détente (f)	Firing finger (Type II) Trigger pawl
Doigt (m) de levier (m) du barillet (m)	Ratchet lever pawl (C)
Doigt (m) poussoir	Push rod (Type II)
Doublure (f)	Lining
Doublure (f) d'écrou conique (m)	Front disk cap
Douille (f)	Case, shell (cartridge)
Douille (f) de fixation (f)	Trunnion pin (M.V.)
Droite (a)	Right (hand)

E

Eau (f)	Water
Échappement (m)	Escape, outlet
Éclaireur (m)	Scout
Écouvillon (m)	Swab, sponge
Écrou (m)	Nut, screw nut
Écrou (m) de la bielle (f)	Adjusting nut (M.V.)
Effectif (m)	Military strength
Éjecteur (m)	Ejector (C.H.L.)
Éjection (f)	Ejection
Élévateur (m)	Carrier (C)
Émeri (m)	Emery
Eméri (m)	
Toile (f) d' —	Emery cloth
Emmancher (v)	Fit, fasten
Emmanchement (m)	Fastening, joint, engagement
Emmanchement (m) à baïonnette (f)	Bayonet joint
Employer (v)	To employ

Emprunt (m)	Loan
à—de gaz (m)	Gas operated
Encastrement (m)	Recess
Engager (v)	Engage
Enrayage (m)	Stoppage
Entonnoir (m)	Funnel
Entonnoir (m) en cuir (m)	Leather funnel
Entraînement (m)	Impulse, drawing in
Entraîneur (m)	Feed-wheel (C.H.)
Entraîneur (m) de chargeur (m)	Feed pawl (L)
Entretien (m)	Maintenance
Ergot (m)	Hook, claw
Etain (m)	Tin
Étoupe (f)	Packing, stuffing
Étouper (v)	Pack, stuff
Évent (m)	Vent, air-hole
Expansive (a) (f)	Expanding
Extracteur (m)	Extracteur (H.L.); shell ex- tractor (C)

F

Fendue (a) (f)	Split, cloven
Fenêtre (f)	Window
Fenêtre (f) d'éjection (f)	Ejection opening
Fer (m)	Iron
Fermeture (f)	Closure, locking
Fermer (v)	To close
Feu (m)	Fire
Fileté (a)	Threaded
Fixation (f)	Fastening, locking
Fixe (a)	Fixed
Flasque (f)	Side plate
Flasque droite (f)	Right side plate (C)
Flasque gauche (f)	Left side plate (C)
Flexible (a)	Free
Fourchette (f)	Fork
Frette (f)	Hoop
Frette (f) porte-guidon (m)	Front sight carrier
Frette (f) support (m) du cylindre (m) à gaz (m)	Gas cylinder support (C)
Fuite (f)	Leakage, flight

Fuite (f) d'eau (f)	Leakage of water
Fusil (m)	Gun, rifle
Fusil-mitrailleur (m)	Automatic rifle
G	
Gâchette (f)	Sear
Gâchette (f) de sûreté (f)	Safety sear (M.V.)
Gâchette (f) de tir (m)	Hand sear (M.V.)
Galet (m)	Roller (M.V.)
Gare (f)	Station
Garniture (f)	Packing, lining, bushing
Garniture (f) en amiante (m)	Asbestos packing, mineral fiber packing
Gauche (a)	Left (hand)
Gaz (m)	Gas
à emprunt (m) de —	Gas operated
Gerbe (f)	Sheaf (of fire)
Glissière (f)	Slide (C)
Goujon (m)	Stud, lug, dowel
Goujon (m) du ressort (m) de détente (f)	Trigger spring stud (M)
Goupille (f)	Pin
Goupille-arrêtoir (m)	Stop, stop pin
Goupille-arrêtoir (m) du percuteur (m)	Firing pin lock (C)
Goupille-axe (f)	Axis pin, pivot pin
Goupille-axe (f) d'élévateur (m)	Carrier pin (C)
Goupille-axe (f) de la gâchette (f) de tir (m)	Hand sear pin (M.V.)
Goupille-axe (f) de l'extracteur (m)	Shell extractor pin (C)
Goupille-axe (f) de détente (f)	Trigger pin
Goupille-axe (f) des tracterurs (f)	Cartridge extractor pin (C)
Goupille-axe (f) du doigt (m) de dé- tente (f)	Trigger pawl pin (V)
Goupille-axe (f) du talon (m) mobile	Carrier dog pin (C)
Goupille (f) d'entraînement (m) de la culasse (f)	Bolt pin (C)
Goupille (f) de la barrette (f) de détente (f)	Trigger bat pin (M)
Goupille (f) de la glissière (f)	Slide pin (C)
Goupille (f) de verouillage (m) de la boîte (f) de la culasse (f)	Receiver lock pin (L)

Goupille (f) du cylindre (m) à gaz (m)	Gas cylinder pin (C)
Goupille (f) de déclic (m)	Dead stop pin (M.V.)
Goupille (f) expansive (a)	Side lever pin (M.V.)
Goupille (f) fendue	Cotter pin
Goupille (f) tubée (a) (f)	Side lever bushing (M.V.)
Graisse (f)	Grease
Grain (m) cémenti	Blind nut (Type II)
Grand (a)	Large, big
Guidage (m)	Guidance
Guide (m)	Guide
Guide (m) de la balle (f)	Bullet guide (M.V.)
Guide (m) de la bande (f)	Bullet guide (C)
Guide (m) de la cartouche (f)	Cartridge guide (C)
Guide (m) du canon (m) (aluminium)	Cut down radiator (L)
Guidon (m)	Front sight, fore sight

H

Hausse (f)	Rear sight
Hauteur (f)	Height, altitude
Hélice (f)	Propeller
Huile (f)	Oil

I

Incliné (a)	Inclined
Inférieur (a)	Lower
Initiative (f)	Initiative
d'après sa propre —	on one's own initiative

J

Jeu (m)	Play
Jeu (m) exagéré entre le transporteur (m) (ou la culasse mobile) et la tranche postérieure (f) du canon (m)	Headspace
Joue (f)	Cheek
Jumelage (m)	Twin mounting
Jumelles (f) de campagne (f)	Field glasses

L

Languette (f) d'abaissement (m)	Cartridge guide (L)
Léger (a)	Light (a)
Levier (m)	Lever

Levier à deux bras (m)	Feed box lever (M.V.) (Lever of two arms)
Levier articulé	Actuating lever (Type II)
Levier (m) coudé	Bell crank (Type I)
Levier d'armement (m)	Cocking lever (H); gas lever (C) Roller handle (M.V.)
Levier (m) d'arrêt (m)	Stop lever (Type I)
Levier (m) de barillet (m)	Ratchet lever (C)
Levier (m) de commande (f) du régulateur (m)	Gas regulator key (L)
Levier de détente (f)	Trigger lever
Levier de détente (f) automatique	Trip (C)
Levier de tir (m)	Firing lever (Type I)
Levier de renvoi (m)	Plunger lever (Type II)
Levier d'entraîneur (m)	Ratchet lever (C)
Levier du transporteur (m)	Lifting levers (M.V.)
Levier porte-galet (m)	Roller lever (Type I)
Libre (a)	Free
Ligne (f)	Line
Ligne (f) de mire (f)	Line of sight
Lime (f)	File
Lime demi-ronde (f)	File half-round
Linge (m)	Cloth, rag
Linge sec (m)	Dry rag
Linguet (m)	Catch
Linguet (m) de sûreté (f)	Safety catch (M.V.)
Long (a)	Long
Loquet (m)	Latch
Loquet (m) de chargeur (m)	Magazine latch (L)
Loquet (m) de sûreté	Safety latch (C)
Loqueteau (m)	Catch, lock, latch
Loqueteau (m) du couvercle (m)	Cover catch (M)
Loqueteau (m) du couvercle (m) antérieur	Front cover catch (V)
Loqueteau (m) du couvercle (m) postérieur	Rear cover catch (V)
Loqueteau (m) du régulateur (m)	Regulator latch (H)
Lourd (a)	Heavy
Lunette (f)	Window, circular band
Lunettes (f)	Glasses, field glasses

M

Machine (f)	Machine
Maille (f)	Mesh
Maillon (m)	Link
Maillon (m) à double chape (f)	Retracting connection short link (C)
Maillon simple (m)	Retracting connection long link (C)
Main (f)	Hand
Manche (m)	Handle
Manchon (m)	Jacket
Manchon réfrigérant (m)	Water jacket (M.V.)
Manette (f)	Handle, hand-gear
Manivelle (f)	Handle
Marteau (m)	Hammer
Marteau (m) en cuivre (m)	Copper hammer
Matériel (m)	Material, equipment
Micrométrique (a)	Micrometer
Mire (f)	Aim, sight
Mirroir (m)	Mirror
Mitrailleuse (f)	Machine gun
Mobile (a)	Movable, mobile
Montage (m)	Mounting
Monter (v)	Mount, prepare
Mortaise (f)	Mortise, groove, slot
Mulet (m)	Mule
Mulet (m) à bât (m)	Pack-mule
Munitions (f)	Ammunition

N

Nervure (f)	Feather, rib
Nettoyage (m)	Cleaning, sweeping
Noix (f)	Tumbler (M.V.)
Notice (f)	Hand book

O

Objectif (m)	Objective
Oeil (m)	Eye
Oeillet (m)	Eyelet
Oeillet (m) pour la bande (f)	Belt eyelets
Oreille (f)	Ear (human)

Orifice (m)
 Orifice (m) de prise (f) de gaz (m)
 Oscillant (a)
 Ouverture (f) de ventilation (f)

Orifice
 Gas orifice (H)
 Oscillating
 Louvres

P

Pale (f)
 Papier (m)
 Papier (m) de verre (m)
 Parc (m)
 Partie (f)
 Partie (f) utile de la gerbe (f)
 Pelle (f)
 Percussion (f)
 Percuteur (m)
 Perte (f)
 Pése-ressort (m)
 Peson (m)
 Petit (a)
 Pièce (f)
 Pied (m)
 Pied (m) du support (m) léger de campagne
 Pignon (m) denté
 Pince (f)
 Pince (f) coupante
 Pioche (f)
 Pistolet (m)
 Piston (m)
 Piston oscillant (m)
 Plan (m)
 Plan incliné (m)
 Plan (m) incliné du tonnerre (m)
 Planche (f)
 Planche (f) de hausse (f)
 Plancher (m)
 disposition (m) pour tir à travers le—
 Plaque (f)
 Plaque (f) de garde (f) de la poignée
 (f) pistolet

Blade
 Paper
 Sand paper
 Park, enclosure
 Part, portion
 Useful part of the sheaf
 Shovel
 Percussion, firing
 Firing pin, striker (L)
 Loss
 Spring balance
 Spring balance
 Small
 Piece, part
 Foot
 Light field mount (L)
 Gear (L)
 Pliers
 Cutting pliers
 Pick, mattock
 Guard
 Piston (H.L.) actuator (H)
 Gas lever piston (C)
 Plan, model, project, plane
 Ramp
 Chamber guide (C)
 Plank, leaf (sight)
 Leaf, rear sight
 Floor
 Floor mount
 Plate, metal plate
 Guard side piece (L)

Plaque de recouvrement (m)	Feed cover (L)
Plaque de souche (f)	Butt plate
Plaque de sûreté (f)	Safety (L)
Plaque droite de recul (m)	Right recoil plate (M.V.)
Plaque gauche de recul (m)	Left recoil plate (M.V.)
Plaque (f) inférieure (f)	Bottom plate (C.M.V.)
Plaque porte-crosse (m)	Butt tang (L)
Plaque (f) porte-poignée (m)	Butt tang (for spade grip) (L)
Plaquette (f)	Small metal plate
Plaquette (f) à coulisse (f)	Crank slot filler, left (M)
Plaquette (f) à coulisse (f) porte-galet (m)	Roller bracket (M.V.)
Plaquette (f) de bandes (f)	Tibs for belts
Plaquette (f) de fixation (f) du distributeur	Feed operating arm latch (L)
Plaquette (f) droite de poignées (f)	Right stock (C)
Plaquette (f) gauche de poignées (f)	Left stock (C)
Plat	Flat side
Platine (f)	Plate, cover plate
Plomb (m)	Lead
Poinçon (m)	Punch
Poignée (f)	Handle
Poignée (f) de levier (m) d'armement (m)	Operating handle (C)
Poignée (f) en bois (m)	Spade grip (L)
Poignées (f)	Handle grips (M.V.)
Point (m)	Point
Point (m) de chute (f)	Point of fall
Pointage (m)	Pointing, leveling
Pointeur (m)	Gun pointer
Polygonal (a)	Many sided, polygonal
Porte-brosse (m)	Brush holder (M.V.)
Porter (v)	Carry
Position (f)	Position
Position (f) de feu (m)	"Ready"
Position (f) de sûreté (f)	"Safe"
Position (f) couchée (f)	Prone position
Postérieur (a)	Back, rear
Pousoit (m)	Pusher
Poussoir (m) de débrayage (m)	Feed throw-off (C)

Poussoir (m) de détente (f)	Thumb piece (M.V.)
Poussoir (m) de la plaque (f) à coulisse (f)	Bottom plate slide catch
Prendre (v)	Take
Presse (f)	Press (a machine)
Prise (f)	Taking, capture
En — avec	Engaged with
Q	
Queue (f)	Tail, small end
Queue d'aronde (f)	Dove tailed
R	
Radiateur (m)	Radiator (H)
Rafale (f)	Gust
Rainure (f)	Groove, slot
Rainure (f) du canon (m)	Packing groove (M.V.)
Rainure (f) en haricot (m)	Cam slot (C)
Rallonge (f) de la cage (f)	Extension of radiator casing rear locking piece (L)
Rallonge du guidon (m)	Extension of foresight
Rappel (m)	Return, recall, counter-recoil
Raté (m)	Misfire
Rayure (f)	Rifling
Rebondissement (m)	Rebound
Récipient (m)	Container, reservoir
Récipient (m) à huile (f)	Oil reservoir (V)
Rectifier (v) le réglage (m)	Verify the sight setting
Recul (m)	Recoil, kick
Récupérateur (m)	Retrieving agent, retractor, recoil spring
Réfrigérant (a)	Cooling, refrigerant
Refroidissement (m)	Cooling
Réglable (a)	Adjustable
Réglage (m)	Adjustment
Régler (v)	Adjust (to)
Régulateur (m)	Regulator, gas regulator cap (L)
Remonter (v)	Re-assemble
Remplacement (m)	Replacement
Remplissage (m)	Filling, replenishing
Renforceur (m)	Reinforcer

Renforceur (m) de recul (m)	Muzzle attachment (M.V.)
Répartir (v)	To divide
Répartir le feu (m)	Assign sectors of fire
Repère (m)	Mark, graduation
Resserrer (v) la fourchette (f)	To narrow the bracket, to reduce
Ressort (m)	Spring
Ressort (m) à boudin (m)	Helical spring
Ressort-couvercle (m) d'éjecteur (m)	Ejector cover (L)
Ressort (m) d'arrêt (m)	Arrestor spring (H)
Ressort (m) de barrette (f)	Trigger bar spring (M.V.)
Ressort (m) de détente (f)	Trigger spring (M)
Ressort de détente à main (f)	Trigger spring (M)
Ressort (m) de la gâchette (f) de sûreté (f)	Safety sear spring (M.V.)
Ressort (m) de la planche (f)	Base spring (sight)
Ressort (m) de l'arrêt (m) de cartouche (f) du transporteur (m)	Gib spring
Ressort (m) des cliquets (m) arrêteurs	Magazine pawls spring (L)
Ressort (m) de l'extracteur (m)	Shell extractor spring (C)
Ressort (m) de rebondissement (m) du percuteur (m)	Firing pin spring (C)
Ressort (m) du cliquet (m) du répercutateur (m)	Gear stop spring (L)
Ressort (m) des cliquets inférieurs (m)	Bottom pawl spring (M.V.)
Ressort (m) de détente (f)	Sear spring (L)
Ressort (m) de détente (f) automatique	Sear spring (C)
Ressort (m) du doigt (m) de levier (m) de barillet (m)	Ratchet lever pawl spring
Ressort (m) de l'entraîneur (m) du chargeur (m)	Feed pawl spring (L)
Ressort (m) du levier (m) d'armement (m)	Cocking lever spring (H)
Ressort (m) de languette (f) d'abaissement (m)	Cartridge guide spring (L)
Ressort du levier (m) de détente (f)	Trigger lever spring (V)
Ressort du loquet (m) du chargeur (m)	Magazine latch spring (L)
Ressort (m) du loqueteau (m) du couvercle (m)	Cover catch spring (M)
Ressort du loqueteau (m) du couvercle (m) postérieur	Rear cover catch spring (V)

Ressort (m) de percussion (f)	Main spring (C.M.V.)
Ressort (m) du poussoir (m) de débrayage (m)	Feed throw-off spring (C)
Ressort de rappel (m)	Actuator spring (H) Plunger spring (Type II)
Ressort (m) de rappel (m) du Bowden (m)	Bowden return spring (Type II)
Ressort (m) du rochet (m)	Feed wheel dog spring (C)
Ressort (m) de support (m) de hausse (f)	Back sight bed spring (L)
Ressort (m) du talon (m) mobile d'élevateur (m)	Carrier dog spring (C)
Ressort (m) du tracteur vertical (m)	Cartridge extractor pin (C)
Ressort (m) du tube (m) d'éjection (f)	Ejector tube spring (M)
Ressort (m) du verrou (m) de plaque (f) porte-crosse	Butt latch spring (L)
Ressort (m) récupérateur (m)	Recoil spring (M.V.); retracting spring (C)
Ressort récupérateur	Mainspring (L)
Ressort (m) retenant du transporteur (m)	Carrier supporting spring (M.V.)
Retenant (part —) (f)	Retaining, holding
River (v)	To rivet
Rivet (m)	Rivet
River (m) court d'articulation (f)	Retracting connection short link rivet (C). Retracting connection pin (C)
Rivet (m) long d'articulation (f)	Retracting connection long link rivet (C)
Robinet (m)	Plug, cock
Robinet (m) à eau (f)	Water plug (M.V.)
Rochet (m)	Feed wheel dog (C)
Rondelle (f)	Washer
Rondelle (f) de galet (m)	Roller washer (M.V.)
Rondelle (f) de la bielle (f)	Head space washer (M.V.)
Rondelle (f) d'arrêt (m) du ressort (m)	Plunger spring collar (Type II)
Rondelle-écrou (f)	Front disk (M.V.)
Rondelle-entretoise (f)	Bracket space washer (Type II)
Rondelle (f) Grower	Blind nut lock washer (Type II)

S

Sac (m) récepteur d'étuis (m)	Shell deflector (bag) (L)
Saillie (f)	Cam, lug
Saillie (f) arrêtoir (m)	Arrestor cam (H)
Seau (m)	Bucket
Seau (m) en toile (f)	Canvas bucket
Sec (a)	Dry
Secteur (m)	Sector
Secteur (m) fileté	Threaded sector (H)
Signal (m)	Signal
Simple (a)	Simple, single
Souder (v)	Solder
Souffler (v)	To blow
Souffler par rafales (f)	To blow by gusts
Soufflerie (f)	Bellows, blast apparatus
Souple (a)	Flexible, supple
Sous-garde (f)	Guard (L)
Supérieur (a)	Upper
Support (m)	Support, carrier
Support (m) de hausse (f)	Back sight bed (L)
Support (m) à béquille (f)	Gas lever bracket (C)
Support (m) renfermant le ressort (m) de rappel (m)	Base (Type II)
Sûreté (f)	Safety, security

T

Tension (f)	Heel
Talon (m) mobile d'élévateur (m)	Carrier-dog (C)
Taquet (m)	Angle block, angle filet
Télémetreur (m)	Range estimator (man)
Tendeur (m)	Retracting connection (C)
Tenon (m)	Lug, bolt, nut
Tenon (m) de percussion (f)	Firing pin lug (H)
Tenon (m) du rivet (m) du chargeur (m)	Center post catch groove (L)
Tenon (m) d'abaissement (m) du verrou (m) de fermeture (f)	Actuator lug (H)
Tenon (m) guidé-cartouche (m)	Belt guide (C)
Tension (f)	Tension
Terrain (m)	Terrain, ground

Terrain (m) battu (a)	Beaten zones
Tête (f) (avant) de la culasse mobile	Bolt (L)
Tête de loup (m)	Mop (cleaning rod) (L)
Tête du piston (m)	Piston head (L)
Têton (m)	Breast, teat (stud)
Tige (f) de chargement (m)	Loading handle (L. magazine)
Tige (f) de transmission (f) oscillante	Oscillating shaft (Type II)
Tir (m)	Fire
Toile (f)	Cloth, canvas
Toile (f) d'émeri (m)	Emery cloth
Tonnerre (m)	Thunder (see—"guide du tonnerre")
Tourelle (f)	Turret mount
Tourillon (m)	Trunnion (H.M.V.)
Tournevis (m)	Screw driver
Traîneau (m)	Sledge, mount
Tracteur (m) horizontal (m)	Cartridge guide (C)
Tracteur (m) vertical	Cartridge extractor (C)
Trajectoire (f)	Trajectory
Transporteur (m)	Carrier (M.V.)
Trépied (m)	Tripod
Trou (m)	Hole, orifice
Trou (m) de remplissage (m)	Filling hole (M.V.)
Trou d'évent	Gas orifice (C)
Trou vidange (f)	Emptying hole, drain
Trousse (f) à outils (m) et pièces (f) de rechange	Tool and spare parts case (L)
Tube (m)	Tube
Tube (m) d'échappement (m)	Steam outlet tube (M.V.)
Tube d'éjection (f)	Ejector tube (M)
Tube (m) de soufflerie (f)	Air tube (C)
Tube (m) du ressort (m)	Retracting spring tube (C)
Tube-poignée (m)	Handle (C)
Tube (m) souple de cuivre (m)	Steam condensing device (M.V.)
Tube-vapeur	Inner steam tube (M.V.)
Tubée (a)	Tubular

U

Usure (f)	Wear
Utile (a)	Useful

V

Valve (f)	Valve
Vapeur (f)	Steam
Vent (m)	Wind
Verre (m)	Glass
Verrou (m)	Bolt
Verrou (m) de fermeture (f)	Locking lug (H)
Verrou (m) de plaque (f) portecrosse (m)	Butt latch (L)
Vidange (f)	Emptying, clearing
Vilbroquin (m)	Crank (M.V.)
Vis (f)	Screw
Vis-arrêteoir (m)	Stop or lock screw
Vis-axe (f)	Pivot screw, axle screw
Vis (f) axe (m) de la planche (f) de hausse (f)	Leaf joint (rear sight)
Vis (f) axe (m) de levier (m) de barillet (m)	Ratchet lever screw (C)
Vis-axe (f) du rochet (m)	Feed wheel dog screw (C)
Vis (f) d'assemblage (m)	Side plate screw (C)
Vis (f) de couvre-guidon (m)	Front sight cover screws
Vis (f) de fixation (f) de levier (m) d'armement (m)	Roller handle fastening screw (M)
Vis (f) de tension réglable (f)	Recoil spring tension screw (M.V.)
Vis (f) du guide (m)	Bullet guide screw (C)
Vis (f) du loqueteau (m) du couvercle (m)	Cover catch screw (M)
Vis (f) du récipient (m) à huile (f)	Oil reservoir cap (V)
Vis-goupille (f)	Screw spindle, screw pin
Vis-goupille du ressort récupérateur (m)	Retracting spring tube screw (C)
Vis micrométrique (f)	Micrometer screw
Viseur (m)	Sight, aiming device
Visite (f)	Inspection
Vitesse (f)	Speed, velocity
Volant (m)	Hand wheel

LIBRARY OF CONGRESS



0 012 614 057 5

